



VOCABOLARIO ITALIANO – TÖITSCHU

LETTERA “E”

italiano	genere	tedesco	töitschu	cambio genere
e	cong.	und	un	
ebbene ebbene (con valore conclusivo) vuoi andare, ebbene vai!	cong.	also	unté dé? so willischt goa, so ganh!	
ebbrezza	s.f.	Rausch	di trunghni	
ebbro	agg.	betrunken	gsuffen-	
ebete	agg.	stumpfsinnig	gauch-	
ebollizione (in) andare in ebollizione	s.f.	sieden	z'wall gian da wall o goan z'wall siden, gsotte	
ebreo	s.m.	Jude	dar jud, d'judda	
eccedere	v.tr.	das Mass überschreiten	passrun z'mess, passrut z'mess o ubertun, ubertoa	
eccellente	agg.	ausgezeichnet	gscheiden gut-	
eccentrico	agg.	überspannt	verous-	
eccessivo	agg.	übermässig	ous tur mess o z'vollem	
eccetto eccetto voi	prep.	ausser	for o anhför loan ous awendri	
eccitare	v.tr.	aufreizen	1. hitzun, ghitzut 2. antrénkurun, antrénkurut 3. antseklun, antseklut	
eccitato	agg.	gereizt	antseklut-	
ecco! ecco fatto	avv.	sieh da	lug doa! das ischt toanz	
eccome!	avv.	und wie	un wi!	
echeggiare	v.intr.	widerhallen	antcheeden, antcheede	
economico	agg.	billig	wovel-	
economizzare	v.tr.	sparen	aschparren, aschpart o gaumen, gaumt	
eczema	s.m.	Ekzem	d'olluvoart, d'olluvoarti	s.f.
edera	s.f.	Efeu	z'lürrunulaub	s.n.
edificare	v.tr.	bauen	housun, ghousut	
edificio	s.m.	Gebäude	d'ketschu, d'ketschi o da housunh, d'housanha	s.f.
educare	v.tr.	erziehen	lieren, gliert	
educato	agg.	wohlerzogen	wol gliert-	
effettivamente	avv.	wirklich	wi z'koarjit ischt	
effetto (fare)-spiccare moralmente	s.m.	wirken	geen in d'auge, keen in d'auge geen as dinh, keen as dinh	
effettuabile	agg.	ausführbar	das mu méchti tun	
efficace	agg.	wirksam	gut- vür	
efficiente	agg.	wirkend	gut- o im vollen béscht	
effige	s.f.	Bildnis	d'moadschenu, d'moadscheni	
egli	pron.pers.	er es	eer is	
egoista	s.m.	Egoist	allz vür im	
elargire	v.tr.	spenden	geen awak, keen awak	
elastico	s.m.	Gummiband	z'lastig, d'lastig	s.n.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "E"

elastico	agg.	elastisch	1. lastig- 2. was ankljlit 3. leeben-	
elegante	agg.	elegant	eleganh-	
elezione	s.f.	Wahl	d'elektion (franc.)	
elementare	agg.	einfach	z'wissu	
scuola elementare	s.f.	Grundschule	d'undru schul, d'undru schuli	
elemosina	s.f.	Almosen	d'almusnu, d'almusni o z'gsauf, d'gsauf	s.n.
elemosinare	v.tr.	betteln	bettlun, bettlut	
elenco	s.m.	Liste	d'listu, d'listi	s.f.
elettricità	s.f.	Strom	d'stérji, d'stérjini	
elettrico	agg.	elektrisch	éléttrik-	
elettrodotto	s.m.	Hochspannungs leitung	d'voadma z'gsichts ch	
elevare	v.tr.	erhöhen	bürren, bürt o antlljüften, antlljüft	
eliminare	v.tr.	beseitigen	machun ous, gmachut ous o kwénken, kwénkt	
ella	pron. pers.	sie	d'schöi	
elogiare	v.tr.	rühmen	röimen, gröimt	
eludere	v.tr.	umgehen	machun an umtor, gmachut an umtor	
elvetico	agg.	Helwetisch	schweiz-	
emaciato	agg.	abgezehrt	zuehen-	
emanare (di leggi)	v.tr.	erlassen	lécken ous, gleit ous o loan goa, gloan goa	
emarginare	v.tr.	beseitigen	lécken z'séitu, gleit z'séitu	
ematoma	s.m.	Bluterguss	z'uberschossen blüt	s.n.
emergere (di cosa)	v.intr.	hervorragen	zannen ous, zannit ous	
emergere (di persone)	v.intr.	emporsteigen	sprinnhen ous, gsprunnhen ous	
emicrania	s.f.	Migräne	z'wia an z'hopt	s.n.
emigrare	v.intr.	auswandern	goan ous tur z'lann, kannhen ous tur z'lann	
emolliente	agg.	erweichendes Mittel	was armildit	
emorragia (nasale) avere un'emorragia	s.f.	Nasenbluten Blut verlieren	z'blüt za noasu varlljiren blüt, varlueren blüt	s.n.
endice	s.m.	Nestei	z'bilgei, d'bilgeier	s.n.
endressia pirenaica	s.f.		d'geissuntschikwu, d'geissuntschikwi	
energico	agg.	energisch	dann- o stoarch-	
enorme	agg.	enorm	verous gruass- o vürous	
enterite (infantile)	s.f.	Darmenzündung	da meschal	s.m.
entrambi	agg. num.	beide	biedi	
entrante la settimana entrante	agg.	nächst	das chint d'wuchu das chint	
entrare entra! (verso il soggetto) entra! (partendo dal soggetto) entrare in possesso	v.intr.	eintreten in den Besitz gelangen	intrun, kintrut o goan i, kannhen i chim ingier! ganh i! cheemen meischter, gcheemen meischter eis dinh geit nöit mit dam andre	
non c'entra				
entrata (di casa) entrata (finanziaria)	s.f.	Eingang Einnahme	dan ganh, d'ganha was da intrut	s.m.
entro entro oggi entro marzo entro un certo tempo	avv.	innerhalb	in allen in allen tag in allen mérze in as sövvil zéit	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "E"

enumerare	v.tr.	aufzählen	zélijen, zélt	
epatite	s.f.	Leberentzündung	d'leebruchranghit, d'leebruchranghitini	
epidemia	s.f.	Seuche	d'passa	
epidermide	s.f.	Oberhaut	d'hout, d'höitini	
epifania	s.f.	Dreikönigsfest	d'reja	s.m.pl.
epigrafe	s.f.	Inschrift	d'schrift, d'schriftini	
epilessia	s.f.	Fallsucht	z'sentiuhantschwia	s.n.
epitaffio	s.m.	Grabschrift	d'grabschrift	s.f.
epiteto	s.m.	Beiname	dan ubernoame, d'ubernoami	
epoca	s.f.	Zeit	z'zéit, di zéiti	s.n.
eppure	cong.	und doch	pürra	
epurare	v.tr.	saubern	scheiden ous, gscheiden ous	
equidistante	agg.	gleich weit	wéit glljéich	
equiseto	s.m.	Schachtelhalm	d'chlaffju	s.f.
equivalersi	v.rif.	gleichwertig sein	heen da selbe wert, kheen da selbe wert	
equivocare	v.intr.	sich täuschen	antschtoan eina vür d'andra	
erba	s.f.	Gras	d'weidu, d'weidi o z'gras d'grüni	s.n.
tappeto d'erba			da halm, d'halma	s.m.
filo d'erba			da vackse, d'vacksi	s.m.
erba olinna			d'eertju, d'eertji	
erba piatta			d'véjulettu, d'véjuletti	
erba trinità			z'lénnhunuchrout, d'lénnhunuchröiter	s.n.
erba viperina			z'eierblétt, d'eierbléttér	s.n.
erba di San Pietro				
erbaccia	s.f.	Unkraut	z'giétt, d'giétti	s.n.
erbaggio	s.m.	Kraut	z'chrout, d'chröiter	s.n.
erede	s.m.	Erbe	dar érber, d'érbera	
eredità	s.f.	Erbschaft	d'érbschaft, d'érbschaftini	
ereditare	v.tr.		érbén, kérbt	
ereditare una qualità			zín zu, zuehen zu	
ereditiera	s.f.	Erbin	d'érbu, d'érbu	
erigere	v.tr.	errichten	lécken ouf, gleit ouf	
erioforo	s.m.	Wollgras	z'wollji, d'wolljini	s.n.
erisimo	s.m.	Wegranke	z'milchchrout, d'milchchröiter	s.n.
ermellino	s.m.	Hermelin	d'schniamous, d'schniamöisch	s.f.
ernioso	agg.	Bruch leidend	arbrochen-	
erodere	v.tr.	erodieren	essen ous, kessen ous	
erogare	v.tr.	verteilen	geen ous, keen ous	
erpete (labiale)	s.m.	Flechte	d'buttscheru, d'buttscheri	s.f.
erpicare	v.tr.	eggen	chleinun, gchleinut	
errabondo	agg.	umherirrend	zarloffen-	
errare	v.intr.	verfehlen	1. vielljen, gvielt	
vagabondare		umherirren	2. zargoan, zarganne o brenzlun, brenzlut	
errato	agg.	irrig	gvoalt-	
errore	s.m.	Fehler	d'foatu, d'foati (franc.)	s.f.
erto	agg.	steil	aschtechig- o stotzen-	
erudire	v.tr.	unterrichten	schulun, gschulut	
eruttare	v.intr.	herausstossen	röpsen, gröpst o khéjen ous, khéit ous	
eruzione	s.f.	Ausschlag	d'ousschloagni	s.f.pl.
esagerare	v.intr.	übertreiben	krackun, krackut o varhinnen varhinnen im weerch varhinnen im kess	
esagerare nel lavoro				
esagerare nel cibo				
esagonale	agg.	sechsseitig	seckschséitig-	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "E"

esalare (l'ultimo respiro)	v.tr.	aushauchen	varscheiden, varscheide	
esame	s.m.	Prüfung	z'examenh (franc.)	s.n.
esangue	agg.	blutlos	oan blüt o weich-	
esatto	agg.	genau	recht-	
esaurimento (nervoso)	s.m.	Nervenzusammenbruch	z'neerfuwia	s.n.
esaurito	agg.	vergriffen	gnossen-	
esausto	agg.	erschöpft	tuat müd- o arleegit-	
escludere	v.tr.	ausschliessen	trommun ous, trommut ous	
escoriare	v.tr.	abschürfen	1. chroapfun, gchroapfut 2. peelun, peelut 3. aszükurun, aszükurut (di ziéli)	
escoriazione	s.f.	Abschürfung	d'chroapfetu, d'chroapfeti	
escremento (umano e animale) escremento (bovino) escremento (caprino)	s.m.	Kot	dan drekh, di drekha dan teischinh, di teischinha d'brellu, d'brelli	s.f.
escursione	s.f.	Tour	dan tor, di torra	s.m.
esecrabile	agg.	abscheulich	a schamm	
esemplare	s.m.	Muster	z'schantelljunh, d'schantelljunh	s.n.
esequie	s.f.	Begräbnis	d'süpelteru, d'süpelteri	
esercitarsi	v.rif.	sich üben	d'schi gwénen, d'schi gwént o d'schi exersurun, d'schi exersurut (franc.)	
esibire	v.tr.	vorweisen	zeihun, zeihut	
esile (di persona) esile (di cose)	agg.	schmächtig dünn	strill- dünn-	
esistere	v.intr.	dasein	sinh, gsinh	
esitare	v.intr.	zögern	heen nuat, kheen nuat	
esofago	s.m.	Speiseröhre	da weisal, d'weisla	
esorbitante	agg.	übertrieben	z'vollem	
esordiente	s.m.	Anfänger	dan anvanher, d'anvanhera	
esordire	v.intr.	anfangen	voan a, gvoagen a	
esortare	v.tr.	zusprechen	arbetten, arbette	
espandersi	v.rif.	sich ausbreiten	d'schi artun, d'schi artoan o d'schi arbreiturun, d'schi arbreiturut	
espansivo	agg.		wier zélt allz	
espatriare	v.intr.	auswandern	goan ous tur z'lann, kannhen ous tur z'lann	
espediente	s.m.	Ausweg	dan ousganh, d'ousganha	
espellere	v.tr.	ausweisen	schikhjen ous, gschikht ous	
esperienza	s.f.	Erfahrung	d'gwanni	
esperto	agg.	gewandt	gwann- o z'handweersch	
esperimentare	v.tr.	erproben	pruavun, pruavut (ital.)	
espettorante	agg.	lösend	ankeen da huschte	
espiare	v.tr.	abbüssen	artérzen, artérzt	
espirare	v.intr.	ausatmen	ousoatmun, ouskoatmut	
esplicito	agg.	deutlich	kloar- (ital.)	
esplodere	v.intr.	explodieren	sprinnhen, gsprunnhe	
esplosivo	s.m.	Sprengstoff	z'pulver (ital.)	s.n.
esporre (un'idea) esporre (una merce) esporre (una bandiera)	v.tr.	vortragen ausstellen aushängen	troa vür, troagen vür lécken bankh, gleit bankh héngghjen ous, ghénght ous	
esportare	v.tr.	exportieren	troan ous, troagen ous	
esposto (a sud) esposto (a nord)	agg.	südlich nordlich	1. sunnuhalb 2. eebuhalb	
espulso	agg.	ausgewiesen	gshukht-	
essenziale	agg.	hauptsächlich	was muss sinh	
essere	v.intr.	sein	sinh, gsinh	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "E"

fosse anche			wénn z'wol wieri o séjis wol	
essi	pron.pers.	sie	dšchiendri	
essicare	v.tr. v.intr.	dörren	lécken dérrén, gleit dérré dérrén, dért	
essiccato	agg.	dürr	dor-	
esso	pron.pers.	er es	eer is	
estate vestirsi da estate passare l'estate	s.f.	Sommer	da summer, d'summera dšchi pleiten z'summersch dšchi summurun, dšchi gsummurut	s.m. v.rif.
estendere	v.tr.	erweitern	arbreiturun, arbreiturut	
estenuante	agg.	entkräftend	varschwiar-	
estenuare	v.tr.	entkräften	bürren d'stérji, bürt d'stérji	
esternamente	avv.	ausserhalb	ousterhalbu	
esterno dall'esterno	agg.	äusserer	ouster van ousna	
estero (all')	loc. avv.	ausländisch	ous tur z'lann	
esterrefatto	agg.	bestürzt	gstarrut-	
estimare	v.tr.	schätzen	schétzen, gschétzt o stemmun, gstemmut	
estinguere estinguere un conto	v.intr.		steerben ous, gstuerben ous bürrén (allz), bürt (allz)	
estirpare	v.tr.	ausrolten	antwurzun, antwurzut	
estivo	agg.		summer-	
estraneo	agg.	fremd	vrüeft-	
estrarre estrarre a sorte	v.tr.	ausziehen auslosen	zín ous, zuehen ous zín d'büchtschi, zuehen d'büchtschi	
estremo	agg.	aüusserst	létscht-	
estrema unzione	s.f.	letzte Ölung	z'sennig üeli o z'heilig üeli	
esuberante	agg.	üppig	voll- hurtigi	
esultare	v.intr.	jubeln	sinh ous tur d'hout, gsinh ous tur d'hout	
esumare	v.tr.	ausgraben	antgroaben, antgroabe	
età	s.f.	Alter	d'joari	s.n.pl.
eterno	agg.	ewig	was wert génh o was nöit lljéivrut	
ettaro	s.m.	Hektar	z'ecktar	s.n.
ettogrammo	s.m.	Hektogramm	z'ecktu	s.n.
euforico	agg.	üermütig	hurtig-	
evacuare	v.tr.	ausscheiden	lieren, gliert	
evaporare	v.intr.	einsiden	siden i, gsotten i	
evenienza (in ogni)	loc.avv.	bei jéder Gelegenheit	wi z'doch ischt	
eventualmente	avv.	eventuell	wéilu voart	
evidente	agg.	offenbar	kloar-	
evirare	v.tr.	entmannen	heilljen, gheilt	
evitare	v.tr.	ausweichen	dšchi heen wéit, dšchi kheen wéit	
extra	prep.	extra	ous tur...	